

Tsai Suey-Ling 蔡穗玲

The Life of the Buddha

Woodblock Illustrated Books in China and Korea

2012

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ISSN 0567-4980

ISBN 978-3-447-06621-1

To the memory of my parents

紀念我的父母親

Mrs. Zeng Guiliang

曾桂娘女士

Mr. Tsai Rongchuan

蔡榮川先生

Contents

Foreword.....	9
Acknowledgements.....	10
Introduction.....	11
A. The Subject Matter.....	11
B. State of the Field	15
C. Terminology, Objectives, and Methods.....	23
Chapter One: Baocheng I, the initial compilation	27
A. Reconstruction of the first edition	27
B. Monk Jingyong's Edition.....	105
Chapter Two: Baocheng II, the revised compilation	129
A. Reconstruction of the first edition	129
B. Monk Yuandao's edition.....	153
C. The Lord Ch'oe and Master Haeun edition	161
Chapter Three: Baocheng III, the imperial edition.....	177
A. The First Edition	177
B. The Edition of the Buddha Cliff Monastery	193

Chapter Four: Prince Yongshan's compilation.....	203
A. The first edition.....	203
Conclusion	242
A. Monk Baocheng's <i>The Origin</i>	243
B. The later productions	246
C. Closing words	247
Appendices	248
Bibliography	291

Foreword

Professor FAN Jingzhong 范景中教授
China Academy of Art 中國美術學院

風跡萬象，獨應無人之野；坐究八荒，不違天勵之蒙。釋迦垂跡之日，菩提臻之為極。自法傳東土，山水亦變玄音。洪熙元年，歲在乙巳，釋寶成輯錄《釋氏源流》，刷板裝本於南京；其鈎沉文字，出相四百，又熏好香十種，俾人凝玄湛寂，於橫墨數尺間神思飛越。

然今日披圖幽對，目雖同應，心雖盤桓，而欲詳其原委，序其本紀，洞達網繆，周盡一體，不作臆必之論，則戛戛乎其有三難：版本蕪亂，蕩滅徂落，補罅拾遺，條貫紆餘，一難也；東海西海，書有留躑，叩音寂寞，觸緒宣華，二難也；挹其精神，漱其芬潤，示人以璞，施人無畏，三難也。

辛卯夏日，小雨初歇，天氣靜明，穗玲女士出示所撰釋氏源流考論，亟快讀一過。知其用力之穩，簡稽之深，俱思慮循通；宣贊風美，補助清化，其旨也。乃以罕傳鮮遇之本，萃而會之；雞林扶桑，圍於一書；落筆文簡義明，不尚奇華；唯在言期可用，有益他人，務裨學者，誠已欲立而立人，已欲達而達人之作也，亦西哲所謂“Character calls forth character”之意。至於議論沉潛，理入影跡，神侔化工，隨文而出，又豈論文而已矣；直見其雪封寒床，動心忍性，戒行精堅之志，未可概以論文繩之也。

范景中

六月廿九日讀後漫記

Acknowledgements

This book results from my doctoral thesis submitted to Heidelberg University, Ruperto Carola, in 2004. I would like to express my deepest gratitude to all those who helped me to complete the thesis. Firstly, I want to thank Dr. Hermann Graf zu Münster of the M. C. Hammond Foundation, Dallas, Texas, who encouraged me to go ahead with my thesis and sponsored me to do research work in the U.S.A. I have furthermore to thank the Asia Committee of the European Science Foundation (ESF) for supporting me with a research travel grant to Cambridge University, U.K. I am bound to the Chiang Ching-Kuo Foundation from my home land for giving me a one-year grant to compose the thesis.

I am deeply indebted to my supervisor Professor Lothar Ledderose from Heidelberg University whose great scholarship, insights, and stimulating suggestions helped me in all the time of research for and writing of my thesis. Other great scholars also supported me in my research work. Especially I am obliged to Professors Luo Zhao 羅炤, Zhang Zong 張總, Fan Jingzhong 范景中, Park Dohwa 朴桃花 (Pak Tohwa), Lee Young-jong 李英宗 (Yi Yōng-jong), Cynthia J. Brokaw, Joseph P. McDermott, Burglind Jungmann, and Melanie Trede for all their help, support, interest, and valuable hints. I am also very grateful to Professor Florian C. Reiter from Humboldt University, Berlin, for his kindness and support to publish the thesis as a book. Professor Fan's wonderful and untranslatable foreword is most valuable and encouraging.

Many friends were of great help. Matthias Arnold, Alexander Peter Bell, Chi Wun Chat 翟梓宏, Annelie Ebling, Karen Hung, Ingeborg Klinger, and Ryan Overbey (ordered alphabetically) proofread the manuscript and offered useful suggestions for improvement. Chi Wun ably provided huge assistance in the final stage of the editorial work.

I would like to give my special thanks to Dr. Helga Kaiser-Minn whose heartiness, generosity, and wisdom accompanied me in difficult times.

In spite of the greatest support from all sides, this book still contains lapses and mistakes. These are all mine and I myself am responsible for them.

Tsai, Suey-Ling 蔡穗玲

Heidelberg, August 30, 2011